

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI I LA
UNIVERSIDAD CENTRAL DE CHILE EN EL MARC DELS ESTUDIS DE DOCTORAT**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI Y LA
UNIVERSIDAD CENTRAL DE CHILE EN EL MARCO DE LOS ESTUDIOS DE DOCTORADO**

PARTS

D'una part, la Sra. Maria José Figueras Salvat, rectora de la Universitat Rovira i Virgili (en endavant, URV) en virtut del seu nomenament pel Decret 32/2018, de 7 de juny (DOGC 7638, de 8 de juny de 2018), que representa aquesta institució d'acord amb les competències que preveu l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC 3963, de 8 de setembre de 2003), i modificat per l'Acord GOV/23/2012, de 27 de març (DOGC 6100, de 2 d'abril de 2012). La URV té el domicili al carrer de l'Escorxador, s/n, codi postal 43003 de Tarragona.

I, de l'altra, el Sr. Santiago González Larraín, Rector de la Universidad Central de Chile (en endavant, UCEN), que té la facultat per actuar en representació de la UCEN, mitjançant l'Acta de Sessió Extraordinària Núm. 578 del dia 5 de gener de l'any 2017, de l'Honorable Junta Directiva, reduïda a escriptura pública amb data 15 de març de 2017, a la Notaria de Santiago de la Sra. Valeria Ronchera Flors, Repertori N° 2449-2017. La UCEN té el domicili a Toesca 1783, comuna de Santiago, Región Metropolitana.

I el representant legal de l'UCEN el Sr. Ricardo Napadensky Bauzá, que està degudament facultat per subscriure en nom i representació el present conveni, segons s'acredita amb l'Esctura Pública N°. 5.523-2019 reduïda amb data 11 de juliol de l'any 2019 en la Notària de Sant Jaume de donya Valeria Ronchera Flors, titular de la Notaria Pública No. 10° de la ciutat de Santiago de Xile.

La UCEN té el domicili en Toesca 1783, comuna de Santiago, Regió Metropolitana.

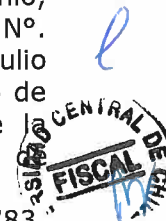
PARTES

De una parte, la Sra. Maria José Figueras Salvat, rectora de la Universitat Rovira i Virgili (en adelante, URV) en virtud de su nombramiento por el Decreto 32/2018, de 7 de junio (DOGC 7638, de 8 de junio de 2018) que representa a esta institución de acuerdo con las competencias que prevé el artículo 66 del Estatuto de la URV, aprobado por el Decreto 202/2003, de 26 de agosto (DOGC 3963, de 8 de septiembre de 2003), y modificado por el Acuerdo GOV/23/2012, de 27 de marzo (DOGC 6100, de 2 de abril de 2012). La URV tiene el domicilio en la calle de l'Escorxador, s/n, código postal 43003 de Tarragona.

Y, de la otra, el Sr. Santiago González Larraín Rector de la Universidad Central de Chile (en adelante UCEN), facultado para actuar en representación de la UCEN, mediante el Acta Sesión Extraordinaria N°578 del día 5 de enero del año 2017, de la Honorable Junta Directiva, reducida a escritura pública con fecha 15 de marzo de 2017, en la Notaría de Santiago de doña Valeria Ronchera Flores Repertorio N°2.449-2017. La UCEN tiene el domicilio en Toesca 1783, comuna de Santiago, Región Metropolitana.

Y el representante legal de la UCEN el Sr. Ricardo Napadensky Bauzá, quien está debidamente facultado para celebrar en su nombre y representación el presente convenio, según se acredita con la Escritura Pública N°. 5.523-2019 reducida con fecha 11 de julio del año 2019 en la Notaria de Santiago de doña Valeria Ronchera Flores, titular de Notaría Pública No. 10° de la ciudad Santiago de Chile.

La UCEN tiene el domicilio en Toesca 1783, comuna de Santiago, Región Metropolitana.



Cada part declara, sota la seva responsabilitat, que té la capacitat jurídica necessària per signar aquest conveni.

ANTECEDENTS

I. El Reial decret 99/2011, de 28 de gener, pel qual es regulen els ensenyaments oficials de doctorat (BOE 35, de 10 de febrer), estableix a l'article 8.1 que "la universitat, d'acord amb el que estableixi la seva normativa, ha de definir la seva estratègia en matèria de recerca i de formació doctoral, que s'ha d'articular a través de programes de doctorat duts a terme en escoles de doctorat o en les seves altres unitats competents en matèria de recerca, d'acord amb el que estableixen els estatuts de la universitat, els respectius convenis de col·laboració i aquest Reial decret".

II. L'article 8.2 del Reial decret 99/2011 estableix que "l'esmentada estratègia comptarà preferentment amb aliats externs per la seva posada en marxa en virtut de les complementaritats, compartició d'excel·lència o sinèrgies amb les estratègies d'R+D+I d'altres institucions. En aquest sentit, els programes de doctorat es poden dur a terme de forma conjunta entre diverses universitats i comptar amb la col·laboració, expressada mitjançant un conveni, d'altres organismes, centres, institucions i entitats amb activitats d'R+D+I, públics o privats, nacionals o estrangers".

III. Que la UCEN és una Institució d'Educació Superior de caràcter nacional i privada, sense ànim de lucre, que té com a missió lliurar educació superior d'excel·lència i formació integral de persones en un marc de valoració, creant noves oportunitats als seus estudiants, docents i investigadors, generant recerca i transferència de coneixement en les diferents àrees selectives i vinculant el que fer institucional amb els requeriments de la societat global.

IV. Atesa la coincidència d'objectius, les parts estem interessades en la col·laboració per dur a terme programes de doctorat.

Per tot això, les parts acordem signar aquest conveni de col·laboració, d'acord amb les següents

Cada una de las partes declara, bajo su responsabilidad, que tiene la capacidad jurídica necesaria para firmar este convenio.

ANTECEDENTES

I. El Real Decreto 99/2011, de 28 de enero, por el que se regulan las enseñanzas oficiales de doctorado (BOE núm. 35, de 10 de febrero), establece en el artículo 8.1 que "la universidad, de acuerdo con lo que establezca su normativa, debe definir su estrategia en materia de investigación y de formación doctoral, que se articulará a través de programas de doctorado realizados en escuelas de doctorado o en sus otras unidades competentes en materia de investigación, de acuerdo con lo establecido en el estatuto de la universidad, los respectivos convenios de colaboración y en este Real Decreto".

II. El artículo 8.2 del Real Decreto 99/2011 establece que "dicha estrategia contará preferentemente con aliados externos para su puesta en marcha en virtud de las complementariedades, compartición de excelencia o sinergias con las estrategias de I+D+I de otras instituciones. En este sentido, los programas de doctorado se pueden llevar a cabo de forma conjunta entre varias universidades y contar con la colaboración, expresada mediante un convenio, de otros organismos, centros, instituciones y entidades con actividades de I+D+I, públicos o privados, nacionales o extranjeros".

III. Que la UCEN es una Institución de Educación Superior de carácter nacional y privada, sin fines de lucro, que tiene como misión entregar educación superior de excelencia y formación integral de personas en un marco valórico, creando nuevas oportunidades a sus estudiantes, docentes e investigadores, generando investigación y transferencia de conocimiento en las diferentes áreas selectivas y vinculando el que hacer institucional con los requerimientos de la sociedad global.

IV. Dada la coincidencia de objetivos, las partes están interesadas en colaborar para llevar a cabo programas de doctorado.

Por todo lo anterior, las partes acuerdan firmar este convenio de colaboración, con arreglo a las siguientes



CLÀUSULES

Primera. Objecte

Constitueix l'objecte d'aquest conveni la col·laboració entre les parts en el marc dels programes de doctorat de la URV. La col·laboració es desenvoluparà en els àmbits i condicions que es detallen a les clàusules següents.

Segona. Àmbit científic

La UCEN identificarà els àmbits de recerca que són de rellevància estratègica per al seu progrés científic i establirà una convocatòria interna anual de detecció de talents entre el professorat permanent de la seva institució, els quals tindran la comesa de liderar el desenvolupament de les mateixes.

La UCEN realitzarà una convocatòria interna amb la finalitat de determinar els candidats i candidates idonis, complint amb els objectius institucionals i les àrees de recerca de la URV, i enviarà la proposta dels candidats i les candidates cada any a la URV.

La URV, un cop rebudes les candidatures proposades per la UCEN, valorarà la seva idoneïtat, així com les sinergies existents amb la seva pròpia estratègia en matèria de recerca i formació doctoral, i proposarà, si escau, l'admissió del candidat en un programa de doctorat de la URV.

Tercera. Costos associats

Els candidats pagaran els costos de la matrícula a través de la UCEN, i serà la UCEN qui els pagui a la URV.

Aplicant el que estableix el Decret de Preus de la Generalitat de Catalunya en l'import de la matrícula del primer curs acadèmic s'haurà d'afegir la quantitat corresponent a la taxa de

CLÁUSULAS

Primera. Objeto

Constituye el objeto de este convenio la colaboración entre las partes en el marco de los programas de doctorado de la URV. La colaboración se desarrollará en los ámbitos y condiciones que se detallan en las cláusulas siguientes.

Segunda. Ámbito científico

La UCEN identificará los ámbitos de investigación que son de relevancia estratégica para su progreso científico y establecerá una convocatoria interna anual de detección de talentos entre el profesorado permanente de su institución, quienes tendrán el cometido de liderar el desarrollo de las mismas.

La UCEN realizará una convocatoria interna con el fin de determinar los candidatos y candidatas idóneos, cumpliendo con los objetivos institucionales y las áreas de investigación de la URV, y enviará la propuesta de los candidatos y las candidatas cada año a la URV.

La URV, una vez recibidas las candidaturas propuestas por la UCEN, valorará su idoneidad, así como las sinergias existentes con su propia estrategia en materia de investigación y formación doctoral, y propondrá, si procede, la admisión del candidato o candidata en un programa de doctorado de la URV.

Tercera. Costos asociados

Los/las candidatos(as) sufragarán los costos de la matrícula a través de la UCEN, y será la UCEN quién pague dicho costo a la URV.

Aplicando lo establecido en el Decreto de Precios de la Generalitat de Cataluña en el importe de la matrícula del primer curso académico se deberá añadir la cantidad



trajectòria acadèmica per als titulats universitaris conforme a sistemes educatius estrangers.

Els costos indicats seran transferits per la UCEN al compte corrent núm. ES64 0049 1877 49 2910661321 de la URV.

Els estudiants de doctorat han d'abonar a la URV la quantitat corresponent a la lectura i defensa de la tesi doctoral el curs acadèmic en què aquesta es dugui a terme. Un cop obtinguda l'avaluació positiva per part de tribunal de tesi i per a l'obtenció del títol, els estudiants de doctorat hauran d'abonar a la URV les taxes corresponents a l'expedició de títol.

Les despeses associades a la mobilitat i estada acadèmica hauran de ser assumits pels estudiants de doctorat.

Quarta. Permanència en el programa de doctorat

La permanència en el programa de doctorat a la URV està subjecta a l'avaluació anual del seu pla d'investigació i el seu document d'activitats. En cas que l'avaluació no sigui favorable en primera instància, hi haurà una segona oportunitat per rectificar els aspectes que la comissió acadèmica del programa de doctorat consideri rellevants. En cas d'avaluació no favorable en segona instància, el candidat quedarà fora del programa de doctorat.

La durada mínima dels estudis de doctorat és la corresponent a 2 evolucions anuals favorables. L'estada màxima és de 3 anys per a estudiants a temps complet (prorrogable fins a un màxim de 5 anys) i de 5 anys per a estudiants a temps parcial (prorrogable fins a un màxim de 8 anys).

Cinquena. Direcció de tesis

La URV es responsabilitzarà de la formació doctoral dels candidats, encarregant-se de proporcionar els directors o directores de tesi idonis per a la formació doctoral. En cas que s'estimi convenient per ambdues institucions, la UCEN podrà participar en la direcció de tesis

correspondiente a la tasa de trayectoria académica para los titulados universitarios conforme a sistemas educativos extranjeros.

Los costos indicados serán transferidos por la UCEN a la cuenta corriente núm. ES64 0049 1877 49 2910661321 de la URV.

Los y las estudiantes de doctorado deberán abonar a la URV la cantidad correspondiente a la lectura y defensa de la tesis doctoral el curso académico en que esta se lleve a cabo. Una vez obtenida la evaluación positiva por parte del tribunal de tesis y para la obtención del título, los y las estudiantes de doctorado deberán abonar en la URV las tasas correspondientes a la expedición del título.

Los gastos asociados a la movilidad y estancia académica deberán ser asumidos por los y las estudiantes de doctorado.

Cuarta. Permanencia en el Programa de Doctorado

La permanencia en el Programa de Doctorado en la URV está sujeta a la evaluación anual de su plan de investigación y su documento de actividades. En caso que la evaluación no sea favorable en primera instancia, habrá una segunda oportunidad para rectificar los aspectos que la comisión académica del programa de doctorado considere relevantes. En caso de evaluación no favorable en segunda instancia, el/la candidato(a) quedará fuera del programa de doctorado.

La duración mínima de los estudios de doctorado es la correspondiente a 2 evaluaciones anuales favorables. La estancia máxima es de 3 años para estudiantes a tiempo completo (prorrogable hasta un máximo de 5 años) y de 5 años para estudiantes a tiempo parcial (prorrogable hasta un máximo de 8 años).

Quinta. Dirección de tesis

La URV se responsabilizará de la formación doctoral de los candidatos y candidatas, encargándose de proporcionar los directores o directoras de tesis idóneos para la formación doctoral. En caso que se estime conveniente por ambas instituciones, la UCEN podrá



d'aquests estudiants de doctorat de la URV.

La participació en la direcció de tesis ha de quedar recollida en el quadre de directors dels programes de doctorat i ha de complir la normativa aplicable sobre estudis de doctorat de la URV.

Sisena. Estadets de recerca

La URV acollirà els candidats de la UCEN en el grup de recerca que correspongui segons el programa de doctorat en el qual hagin estat admesos o admeses.

L'estada de recerca a la URV de cadaestudiant de doctorat provinent de la UCEN s'establirà en un annex específic a aquest conveni d'acord amb el model estipulat, que se signarà per a cada un d'ells i en el qual es detallaran les condicions particulars per a cadaestudiant.

Aquestes estadets requeriran la signatura d'un conveni específic on es detallin les condicions particulars per a cada estudiant participant en l'estada.

Setena. Dades de recerca

La URV i la UCEN compartiran les dades de recerca estrictament relacionades amb les tesis doctorals que siguin útils per a l'assoliment dels seus respectius objectius d'investigació.

Les dades a les quals tingui accés tant la URV com la UCEN hauran de servir a la investigació dels estudiants de doctorat, com a part de la seva tesi doctoral.

Vuitena. Publicació i difusió dels resultats de la recerca

La URV i la UCEN col·laboraran en la publicació i difusió conjunta i d'interès comú dels resultats de la recerca que guardin relació amb les tesis doctorals i d'altres conclusions que siguin fruit de les col·laboracions dins els programes de doctorat.

participar en la direcció de tesis de estos estudiantes de doctorado de la URV.

La participación en la dirección de tesis debe quedar recogida en el cuadro de directores de los programas de doctorado y debe cumplir la normativa aplicable sobre estudios de doctorado de la URV.

Sexta. Estancias de investigación

La URV acogerá a los candidatos y candidatas de la UCEN en el grupo de investigación que corresponda según el programa de doctorado en el que hayan sido admitidos o admitidas.

La estancia de investigación en la URV de cada estudiante de doctorado proveniente de la UCEN se establecerá en un anexo específico a este convenio de acuerdo con el modelo estipulado, que se firmará para cada uno de ellos y en el que se detallarán las condiciones particulares para cada estudiante.

Estas estancias requerirán la firma de un anexo específico donde se detallen las condiciones particulares para cada estudiante participante en la estancia.

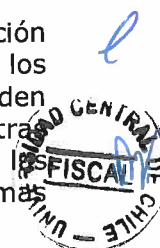
Séptima. Datos de investigación

La URV y la UCEN compartirán los datos de investigación estrictamente relacionados con las tesis doctorales que sean útiles para el logro de sus respectivos objetivos de investigación.

Los datos a los que tenga acceso tanto la URV como la UCEN deberán servir a la investigación de los/las estudiantes de doctorado, como parte de su tesis doctoral.

Octava. Publicación y difusión de los resultados de la investigación

La URV y la UCEN colaborarán en la publicación y difusión conjunta y de interés común de los resultados de la investigación que guarden relación con las tesis doctorales y otras conclusiones que sean fruto de colaboraciones en el marco de los programas de doctorado.



Els doctorands tenen dret a aparèixer com a coautors en tots els treballs, articles o comunicacions en què s'exposin els treballs de recerca en què hagin participat de manera rellevant i han d'indicar la seva filiació com a membre acadèmic de la UCEN i estudiant de doctorat de la URV.

Novena. Propietat intel·lectual i industrial

Els doctorands tenen dret a ser reconegut com a titular dels drets de propietat intel·lectual o industrial que li puguin correspondre d'acord amb la legalitat vigent, l'Estatut i la normativa de la URV sobre aquests aspectes.

Desena. Vigència

El present conveni té vigència des del moment de la seva signatura i té una durada de 4 anys a partir de la seva signatura, prorrogables mitjançant addenda per un període màxim de 4 anys més.

Onzena. Extinció

Aquest conveni es pot extingir pel compliment de les actuacions que en constitueixen l'objecte o perquè s'ha incorregut en causa de resolució. Són causes de resolució:

- a) *El transcurs del termini de vigència del conveni sense que se n'hagi acordat la pròrroga.*
- b) *L'acord unànim de tots els signants.*
- c) *L'incompliment de les obligacions i els compromisos assumits per part d'algun dels signants.*

En aquest cas, qualsevol de les parts pot notificar a la part incomplidora un requeriment perquè compleixi en un termini determinat les obligacions o els compromisos que es consideren incomplets. Aquest requeriment s'ha de comunicar al responsable del mecanisme de seguiment, vigilància i control de l'execució del conveni i a les altres parts signants.

Si, un cop transcorregut el termini indicat en el requeriment, l'incompliment persisteix, la part que el va adreçar ha de notificar a les

Los doctorandos tienen derecho a aparecer como coautores en todos los trabajos, artículos o comunicaciones en que se expongan los trabajos de investigación en que hayan participado de manera relevante y deberán indicar su filiación como miembro académico de la UCEN y estudiante de doctorado de la URV.

Novena. Propiedad intelectual e industrial

Los doctorandos tienen derecho a ser reconocidos como titulares de los derechos de propiedad intelectual o industrial que les puedan corresponder de acuerdo con la legalidad vigente, el Estatuto de la URV y la normativa interna sobre estos aspectos.

Décima. Vigencia

El presente convenio tiene vigencia desde el momento de su firma y tiene una duración de 4 años a partir de su firma, prorrogables mediante adendas por un período máximo de 4 años más.

Undécima. Extinción

El presente convenio se podrá extinguir por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o bien por haber incurrido en causa de resolución. Son causas de resolución:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin que se haya acordado su prórroga.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y los compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo determinado las obligaciones o los compromisos que se consideren incumplidos. Este requerimiento se deberá comunicar al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las otras partes firmantes.

Si, una vez transcurrido el plazo indicado en el requerimiento, el incumplimiento persiste,



parts signants la concurrència de la causa de resolució i el conveni s'entén resolt. Si el conveni s'extingeix per aquesta causa, les parts que es considerin lesionades poden demanar una indemnització a les altres parts incomplidores per danys i perjudicis.

d) Per decisió judicial declaratòria de nul·litat del conveni.

e) Per qualsevol causa diferent de les anteriors prevista en el conveni o en altres lleis.

En tots els casos s'han de finalitzar totes les tasques i compromisos previstos en el moment de l'extinció del present conveni.

Dotzena. Resolució de conflictes

Les parts de comú acord estableixen que, si arribés a existir alguna controvèrsia o disputa amb relació a l'execució o interpretació de el present conveni, intentaran solucionar amistosament entre elles. En cas de no poder arribar a un acord amistós entre les parts, es fer torns als Rectors de la UCEN" i de la URV a les persones que ells designin per a la seva resolució. Si els Rectors o les persones designades per ells no aconsegueixen resoldre la controvèrsia o disputa després de trenta (30) dies de remissió, la controvèrsia o disputa serà sotmesa primer a la mediació. Aquesta es durà a terme en espanyol. La resolució aconseguida a través de la mediació, si n'hi ha, ha de constar per escrit en espanyol i en català.

Tretzena. Protecció de dades

Les parts ens comprometem a guardar la més estricta confidencialitat sobre les informacions, les dades i la documentació a què tinguem accés en virtut d'aquest conveni i dels convenis específics; a no utilitzar-les per a usos diferents als previstos, i a vetllar perquè es compleixi la normativa sobre protecció de dades personals. L'accés a les dades de caràcter personal i la cessió a tercers només es poden dur a terme quan així ho prevegin expressament aquest conveni i els convenis específics o quan ho estableixi una llei.

parte que lo emitió deberá notificar a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y el convenio se entenderá resuelto. Si el convenio se extingue por esta causa, las partes que se consideren lesionadas podrán pedir a la parte o partes incumplidoras una indemnización por daños y perjuicios.

d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

e) Por cualquier causa diferente de las anteriores prevista en el convenio o en las leyes.

En todos los casos se deberán finalizar las tareas y compromisos previstos en el momento de la extinción del presente convenio.

Duodécima. Resolución de conflictos

Las partes de común acuerdo establecen que, si llegase a existir alguna controversia o disputa con relación a la ejecución o interpretación del presente convenio, tratarán de solucionarlo amistosamente entre ellas. En caso de no poder llegar a un acuerdo amistoso entre las Partes, se turnará a los Rectores de "UCEN" y de "URV" o a las personas que ellos designen para su resolución. Si los Rectores o las personas designadas por ellos no logran resolver la controversia o disputa después de treinta (30) días de remisión, la controversia o disputa será sometida primero a la mediación. Esta se llevará a cabo en español. La resolución alcanzada a través de la mediación, si la hubiera, deberá constar por escrito en español y en catalán.

Décimotercera. Protección de datos

Las partes se comprometen a guardar la más estricta confidencialidad sobre las informaciones, los datos y la documentación a que tengan acceso en virtud del presente convenio, así como de los convenios específicos derivados; a no utilizarlos para usos distintos de los previstos y a velar por el cumplimiento de la normativa sobre protección de datos personales. Solo se podrá acceder a los datos personales o cederlos a terceros cuando así se prevea en este convenio o en los convenios específicos que se desarrollen, o cuando lo establezca una ley.



Catorzena. Publicitat

En aplicació de l'article 8 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, aquest document es publica al Portal de Transparència de la URV.

I, en prova de conformitat, signem aquest conveni.

Rectora de la URV
María Jose Figueras


UNIVERSITAT
ROVIRA i VIRGILI
Rectorat

Décimocuarta. Publicidad

En aplicación del artículo 8 de la Ley 19/2014, de 29 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, este documento se publica en el Portal de Transparencia de la URV.

Y, en prueba de conformidad, firman este convenio.

23/04/2021


Rector de la UCEN
Santiago González Larraín




Representante Legal de la UCEN
Ricardo Napadensky Bauzá



ANNEX A EL CONVENI DE COL-LABORACIÓ ENTRE LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI I LA UNIVERSITAT CENTRAL DE XILE EN EL MARC DELS ESTUDIS DE DOCTORAT

ANEXO AL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI Y LA UNIVERSIDAD CENTRAL DE CHILE EN EL MARCO DE LOS ESTUDIOS DE DOCTORADO

En data [dia] de [mes] de [any], la Universitat Rovira i Virgili (en endavant, URV) i la Universitat Central de Xile (des d'ara, UCEN) van signar un conveni de col·laboració per participar en un programa de doctorat de la URV.

En fecha [día] de [mes] de [año], la Universitat Rovira i Virgili (en adelante, URV) y la Universidad Central de Chile (en adelante, UCEN) firmaron un convenio de colaboración para participar en un programa de doctorado de la URV.

La clàusula segona del conveni esmentat anteriorment estableix el procediment que es durà a terme per a la designació de cada estudiant de doctorat de la UCEN que acollirà la URV.

La cláusula segunda del convenio mencionado anteriormente establece el procedimiento que se llevará a cabo para la designación de cada estudiante de doctorado de la UCEN que acogerá la URV.

I en la seva clàusula sisena s'indica que les condicions particulars de cada estudiant per a la realització de l'estada de recerca a la URV s'establiran en un annex al conveni, d'acord amb el model estipulat. Per aquest motiu, es formalitza el present annex amb les dades següents:

Y en su cláusula sexta se indica que las condiciones particulares de cada estudiante para la realización de la estancia de investigación en la URV se establecerán en un anexo al convenio, de acuerdo con el modelo estipulado. Por este motivo, se formaliza el presente anexo con los datos siguientes:

[El Sr. / La Sra.] s'inscriurà en el programa de doctorat en de la URV /

[El Sr. / La Sra.] se inscribirá en el programa de doctorado en de la URV.

[El candidat / La candidata] proposa la realització d'una tesi doctoral que tractarà sobre [.....], que serà dirigida pel Dr. / la Dra. [.....], de la URV.

[El candidato / La candidata] propone la realización de una tesis doctoral que tratará sobre [.....], que será dirigida por el Dr. / la Dra. [.....], de la URV.

[El candidat / La candidata] realitzarà la inscripció i matrícula al programa de doctorat de la URV segons la normativa aplicable d'estudis de doctorat de la URV.

[El candidato / La candidata] realizará la inscripción y matrícula en el programa de doctorado de la URV según la normativa aplicable de estudios de doctorado de la URV.

L' estudiant de doctorat farà una estada de recerca a la URV durant un període màxim de 3 mesos al llarg de la seva formació doctoral. Aquesta estada es realitzarà en els següents períodes:

[El/la] estudiante de doctorado realizará una estancia de investigación en la URV durante un período máximo de 3 meses a lo largo de su formación doctoral. Dicha estancia se realizará en los siguientes periodos:

- [especificar períodes d'estada a la URV]

- [especificar periodos de estancia en la URV]

Durant el període de recerca a la URV, l'estudiant de doctorat té l'assistència sanitària i de responsabilitat civil coberta per les assegurances obligatòries incloses en la matrícula de doctorat de la URV. A més, l'estudiant de doctorat ha de responsabilitzar-se de subscriure una assegurança addicional que cobreixi l'assistència sanitària, la invalidesa, la mort i la repatriació.

Durante el período de investigación en la URV; [el/la] estudiante de doctorado tiene la asistencia sanitaria y de responsabilidad civil cubierta por los seguros obligatorios incluidos en la matrícula de doctorado de la URV. Además, [el/la] estudiante de doctorado debe responsabilizarse de suscribir un seguro adicional que cubra la asistencia sanitaria, la invalidez, la muerte y la repatriación.

La composició de tribunal i la defensa de la tesi es realitzaran d'acord amb la normativa aplicable sobre estudis de doctorat de la URV.

La composición del tribunal y la defensa de la tesis se realizarán conforme a la normativa aplicable sobre estudios de doctorado de la URV.

Un cop superada la defensa de la tesi i pagats els drets d'expedició de títol, la URV lliurará un diploma que confirmi la concessió del títol de Doctor emès segons la legislació vigent a la URV.

Una vez superada la defensa de la tesis y pagados los derechos de expedición del título, la URV entregará un diploma que confirme la concesión del título de [doctor/doctora] emitido según la legislación vigente en la URV.

I en prova de conformitat, signen aquest annex.

Y en prueba de conformidad respecto a cuanto antecede, firmamos este anexo.

Director de l'Escola de Doctorat de la URV
Signatura per autorització de la rectora de la URV, Dra. Mari José Figueras Salvat, prevista a la resolució del 9 de juliol de 2019.

Director de Investigación y Postgrado de la UCEN

Director/a de tesi de la URV

Director/a de tesis de la UCEN

Estudiant de doctorat